

# Conférence publique

24 octobre 2018  
17h à 18h

Salle :  
219, pavillon  
Glendon

## Public lecture

October 24, 2018  
5 pm – 6 pm

Room:  
219 Glendon Hall

## From 'personal' to 'public': Translating birth-stories as counter-narratives

Şebnem Susam-Saraeva

The talk will study the role of translated personal narratives in the production and dissemination of knowledge within maternal and neonatal health. Birth stories are noteworthy examples of such knowledge and experience being passed from one person to the next, one generation to the next, and one language and culture to another.

This presentation will discuss the importance of examining birth stories shared online and in print among parents as resources for birth preparation. Narrative theory will be adopted to examine how *personal* narratives are circulated with a view to challenge the deeply ingrained *public* narratives on women's bodies and social position within a given society. This presentation will then examine a key text within the natural/positive birth movement and its Turkish translation: the American midwife Ina May Gaskin's classic work *Guide to Childbirth* (2003, translated into Turkish in 2014), which includes 126 pages of stories of births that took place at The Farm Midwifery Centre in Tennessee in the 1970s, dating back to a time when birth outside a hospital setting was regarded as unconventional in the United States.

Şebnem Susam-Saraeva is a Senior Lecturer in Translation Studies at the University of Edinburgh, Scotland, U.K. and currently the Bank of Montreal Visiting Scholar at the Institute of Feminist and Gender Studies, University of Ottawa.

Une collation sera servie  
Light snacks will be provided



**RGTT** Research Group on Translation and Transcultural Contact



2275 Bayview Avenue Toronto, ON M4N 3M6